



## GENERAL INFO FOR INDIGENOUS ELDERS ON COVID-19

English	Spanish	Kichwa
This is a public service announcement about the coronavirus or Covid-19 disease outbreak.	Este es un anuncio de servicio público sobre el brote de coronavirus o enfermedad de la Covid-19.	Kayka Covid-19 mana kashpaka corona shuti virus hapishpa unkuchimanta willaymi.
Coronavirus (or COVID-19) is a virus that began spreading toward the end of 2019 and early 2020.	El coronavirus (o la COVID-19) es un virus que empezó a propagarse desde el final de 2019 y comienzo de 2020.	Corona shuti Viruska ishki waranka chunka iskun wata tukuri manyapi, ishki waranka ishki chunka wata kallariyimi unkuchishpa rikurirca.
This is a time when Indigenous Peoples around the world are encouraged to stay calm, and be strong, in the face of severe adversity.	Este es el momento de alentar a los pueblos indígenas de todo el mundo a mantener la calma y a ser fuertes frente a las graves adversidades.	Kunanmari tukuy pacha llaktakunapi kawsak runakunata yuyachina, yachachina tukun ama manchashpa sinchita shayarichun llaki punchakunapi kashpash.
It is easily transmissible from person to person through respiratory droplets, or small drops of water that are produced during breathing, laughing, singing, coughing, sneezing, or even talking.	Se transmite de forma fácil entre personas a través de gotas respiratorias o pequeñas partículas de agua que se producen al respirar, reír, cantar, toser, estornudar o incluso hablar.	Viruska shujtakman hawalla yaykun uchiklla shutupi llukshishpa maykan samayta aysaypi, asikpi, ujukpi, kantakpi, achuk nikpi, rimakpiki.
When infected with COVID-19 one may experience a fever or cough, although other symptoms may arise as well.	Al contraer la COVID-19 se experimenta fiebre o tos, entre otros síntomas.	Virus hapishpaka unkuchi kallarin ujuchishpa, yallitak rupakyachishpa, shuktak laya llakichikunawanpish.
Elders are at particularly high risk for becoming very sick compared to the general population when infected with coronavirus.	Cuando se infectan con el coronavirus, los mayores corren un riesgo especialmente alto de enfermarse mucho en comparación con la población general.	Virus katishka kakkpika yuyakkunami utka unkushpa ñapish anchayay tukun kayshukkunamanta yalli.
Indigenous Nations are being affected by COVID-19. It is important to limit the spread of COVID-19 to protect history, traditions, leaders, and communities.	Las Naciones Indígenas está siendo afectadas por la COVID-19. Es importante detener el brote de la COVID-19 para proteger la	Runa ayllu llaktakunami chay virus llakichishka tukukun. Mirarishpa katinata harkanami, pushakkunata, llaktapi ima ruraykunata, llaktamanta



## GENERAL INFO FOR INDIGENOUS ELDERS ON COVID-19

	historia, tradiciones, líderes y comunidades.	parlashkakuna tiyashkata wakichinkapak.
Coronavirus spreads through respiratory droplets that spread through the air. These respiratory droplets can directly spread from one person to another, or they can spread from an object to a person.	El coronavirus se transmite a través de gotas respiratorias que se propagan por el aire. Estas gotas respiratorias pueden propagarse de una persona a otra o pueden pasar de un objeto a una persona.	Unkushkapak samaymanta llukshishka shutupimi viruska wayrapi muyukun. Chay shutukunami shukmanta kayshuman chimpay tukun. Mana kashpaka imakunapi llutarishpa tiyakushpapiish chaymanta kati tukun.
Coronavirus can be spread by touching objects that have been exposed to respiratory droplets from other people. For example, if someone sneezes and covers their mouth with their hands and then touches a doorknob, the virus could be on the doorknob.	Se puede contraer el coronavirus al tocar objetos que han estado en contacto con las gotas respiratorias de otras personas. Por ejemplo, si alguien estornuda y se cubre la boca con las manos y luego toca el pomo de una puerta, el virus puede quedarse en el pomo.	Samaymanta llukshishka shutu imakunapi urmashkapi tuparishpa virusta hapi tukun. Nishun yuyaringpak: maykan achuk nishpa makiwan taparinkachari, kutin chay kipalla punkuta paskanapi tuparinka, chashna rurapica virushca chay punku paskanapimi saquirin.
The spread of coronavirus can be prevented by washing hands with soap and clean water for 20 seconds and by wearing a mask, if these resources are available.	Se puede prevenir la propagación del coronavirus lavándose las manos con jabón y agua limpia durante 20 segundos y llevando una mascarilla, cuando estos recursos estén disponibles.	Virus ashtawan ashtawan mirarita harkanapak ruraykuna tianmi, makikunata jabonwan unillata mayllashpa, maskarillawan shimita taparishpa.
Cleaning surfaces such as door handles that a lot of people use and covering coughs and sneezes with your elbow instead of hands can help limit the spread of the virus.	Lavar superficies como las manillas de las puertas que son tocadas por mucha gente y cubrirse la tos y estornudos con el codo en vez de con las manos puede ayudar a limitar la propagación del virus.	Punkuta paskanapak wichkanapak tiyak hapirinakunata mayllana shuk shuk tuparishka kashkamanta, shinallatak achuk nishpaka rikra chawpipi tiyak mukuwan taparishpaka pitishunmi virus mirarishpa katinata.
Limiting physical contact with others outside of those who live in your house is important to prevent the spread of COVID-19.	Limitar el contacto físico con las personas en el exterior y con aquellos con los que vives en tu casa es importante para prevenir la propagación del virus.	Kanllakunapi kakkunawan kikin wasi ukupi kausakunawan mana kuchupura kanaka ministirintakmi virus washan ama katikun.



## GENERAL INFO FOR INDIGENOUS ELDERS ON COVID-19

<p>This may mean not being able to hug grandchildren or shake a neighbor's hand, but it is important for your health. This may also mean that some traditions may have to be celebrated differently during this time. Large gatherings of people are not advised.</p>	<p>Esto puede significar que no podemos abrazar a nuestros nietos o estrechar la mano del vecino, pero esto es importante para tu salud. Y también que algunas tradiciones se tiene que celebrar de otra forma durante este tiempo. No se aconseja realizar grandes reuniones de personas.</p>	<p>Shinaka, ñukanchik churikunapak, ushushikunapak wawakunata mana ukllari tukunchik, vizinukunamanpish makita mana kuy tukunchik, chahnanatakmi ama unkunkapk. Ima tantanakuyta, raymikunata ruranatak tukukpipish mana achka tantanakushpa shuktak laya rurana.</p>
<p>If you do need to interact with someone outside your home, standing at least 6 feet (2 meters) away can also help coronavirus from spreading.</p>	<p>En el caso de que <i>no</i> necesites interactuar con alguien fuera, mantener una distancia de seguridad de 2 metros también puede ayudar a que el coronavirus no se propague.</p>	<p>Kanwan mana tantalla kawsakwan tupanakunatak tukukpika ishki metro karumanta parlanakuy, chashnashpish harkay tukunki virus wahan washan shuktakkunata katinata.</p>
<p>Let us be reminded of our traditional medicines, while at the same time listening to what is being prescribed by the relevant authorities.</p>	<p>Es importante usar medicinas tradicionales, y al mismo tiempo escuchar lo que prescriben las autoridades pertinentes.</p>	<p>Kikin llkatakunapi tiyak hampi kiwakunawan hampirina allimi, shinallatak dortorkuna imata nishkatapish kazunami.</p>
<p>Let us remind our elders to practice social distancing, but to refrain from social isolation.</p>	<p>Recordemos a los mayores a que respeten el distanciamiento social, pero que eviten el aislamiento.</p>	<p>Yuyakkunata yuyachishun shuktakunawan mana tantatarina kashkata, shinapish ama zapallaka kachun.</p>